

PROTOKÓŁ

W sprawie uchylecia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Węgierskiej dotyczącej komunikacji lotniczej, podpisanej w Budapeszcie dnia 28 sierpnia 1947 r.,

podpisany w Warszawie dnia 12 lutego 1976 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 lutego 1976 roku został podpisany w Warszawie Protokół w sprawie uchylecia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Węgierskiej dotyczącej komunikacji lotniczej, podpisanej w Budapeszcie dnia 28 sierpnia 1947 roku, w następującym brzmieniu dosłownym:

Przeład.

ПРОТОКОЉ

w sprawie uchylenia Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Węgierskiej dotyczącej komunikacji lotniczej, podpisanej w Budapeszcie dnia 28 sierpnia 1947 r.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Węgierskiej Republiki Ludowej uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Traci moc Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej i Rządem Republiki Węgierskiej dotycząca komunikacji lotniczej, podpisana w Budapeszcie dnia 28 sierpnia 1947 roku.

Artykuł 2

Niniejszy protokół podlega przyjęciu zgodnie z ustawodawstwem każdej z Umawiających się Stron i wejdzie w życie w dniu wymiany not stwierdzających jego przyjęcie lub w dniu wejścia w życie Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Węgierskiej Republiki Ludowej o komunikacji lotniczej, podpisanej w Warszawie dnia 12 lutego 1976 roku, w zależności od tego, która data będzie późniejsza.

Artykuł 3

Niniejszy protokół sporządzono w Warszawie, dnia 12 lutego 1976 roku w dwóch egzemplarzach, w języku rosyjskim.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
J. Raczkowski

Z upoważnienia Rządu
Węgierskiej Republiki
Ludowej
K. Abraham

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 7 października 1976 roku.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *J. Czyrek*

ПРОТОКОЛ

по вопросу отклонения Соглашения между Правительством Польской Республики и Правительством Венгерской Республики о воздушном сообщении, подписанного в Будапеште 28 августа 1947 года.

Правительство Польской Народной Республики и Правительство Венгерской Народной Республики договорились о нижеследующем:

Статья 1

Соглашение между Правительством Польской Республики и Правительством Венгерской Республики о воздушном сообщении, подписанное в Будапеште 28 августа 1947 года, теряет свою силу.

Статья 2

Настоящий Протокол подлежит одобрению в соответствии с законом каждой из Договаривающихся Сторон и вступит в силу со дня обмена нотами, подтверждающими его одобрение, или со дня вступления в силу Соглашения между Правительством Польской Народной Республики и Правительством Венгерской Народной Республики о воздушном сообщении, подписанного в Варшаве 12 февраля 1976 года, в зависимости от того, которая дата будет позднейшей.

Статья 3

Настоящий Протокол составлен в Варшаве 12 февраля 1976 года в двух экземплярах, на русском языке.

По уполномочию
Правительства Польской
Народной Республики
J. Raczkowski

По уполномочию
Правительства Венгерской
Народной Республики
K. Abraham

Прzewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.